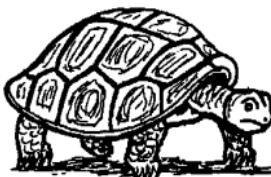
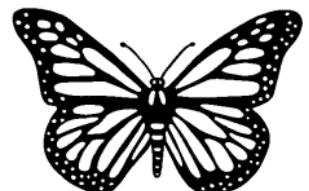


Ibhinyönyi, Amakonde na Ŋbhëntö Ibhyëndë Ndege, Wadudu na Vitu Vingine

Birds, Insects and Other Things



Ikisimbëtë

Kiswahili

English

Ibhinyönyi, Amakonde na Ëbhëntö Ibhyëndë
Ndege, Wadudu na Vitu Vingine
Birds, Insects and Other Things



SIL International

pamoja na

Huduma ya Kutafsiri Biblia
katika Lughu za Asili Mkoa wa Mara
S.L.P. 1235
Musoma, Tanzania

Kumbuka: Picha za wanyama katika kitabu hiki hazionyeshi ukubwa halisi wa mnyama mwenyewe.

Kichwa: Ibhinyönyi, Amakonde na Ëbhëntö Ibhyëndë / Ndege, Wadudu na Vitu Vingine / Birds, Insects and Other Things

Lugha: Kisimbiti / Kiswahili / Kiingereza

Kimeandalishi na: Nancy Loveland, Brigitte Niederseer, Liz Wisbey

Kimetafsiriwa na: Julius Kichere, Albinus Waynse na Robert Mago

Michoro: International Illustrations The Art of Reading 2.0 © 2001 SIL International

Kimechapishwa na: Huduma ya Kutafsiri Biblia katika Lugha za Asili, S.L.P. 1235, Musoma, Tanzania

Toleo la kwanza © 2015 SIL International



Utangulizi

Kitabu hiki cha ndege na viumbe wengine kimekusudiwa kukujengea uwezo katika kusoma kilugha, kukumbusha majina ya ndege na viumbe mbalimbali kwa Kisimbiti, Kiswahili na Kiingereza. Pia ni kitabu ambacho kinachangamsha watu wa rika zote na kinafaa kufundishia watoto kusoma katika Kisimbiti.

Kitabu hiki cha ndege na viumbe wengine katika lugha tatu kitakuwa ni kamusi yako ndogo yenye kukuwezesha kufanya mazoezi ya kujisomea wewe binafsi ukiwa nyumbani na hata ukiwa safarini.

Waandaaji wa kitabu hiki wanakutakia Baraka za Mungu unaposoma na kutumia lugha yako!

Asante!

Yaliyomo

Uk.

1. Sehemu ya kwanza 1

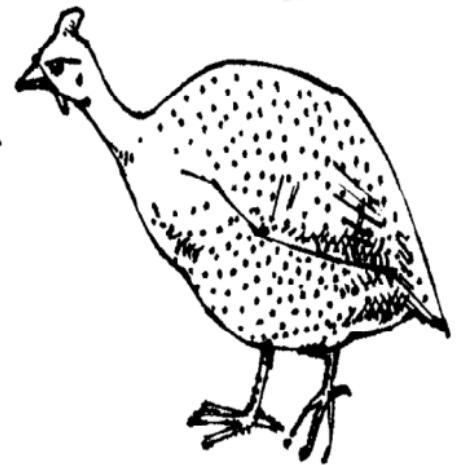
Ndege
(Ibhinyönyi)

2. Sehemu ya pili 13

Wadudu
(Amakonde)

3. Sehemu ya tatu 25

Wanyama watambaa
(Sityënyi seno sikwaghura/Ukwing'uura)





Sehemu ya kwanza (1)

Ibhinyönyi

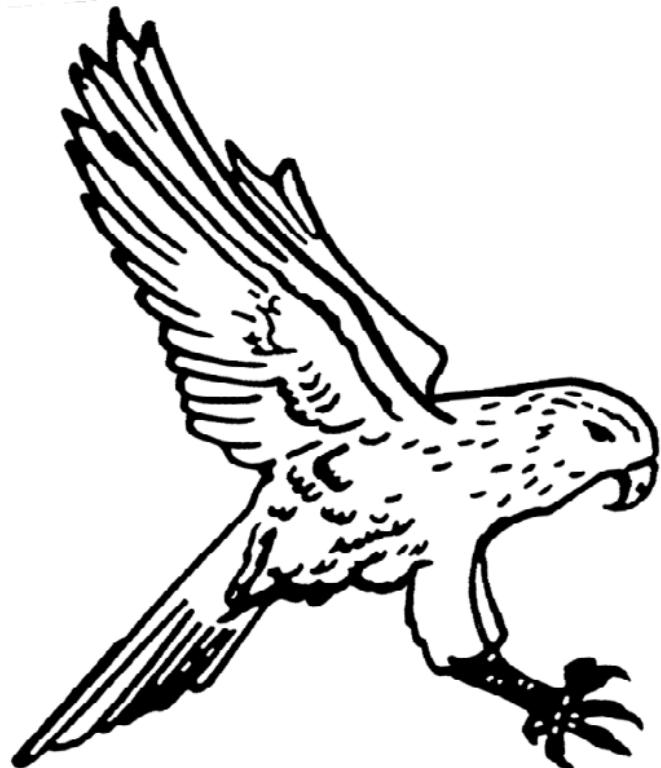
Ndege

Birds

esaariirö

mwewe

hawk



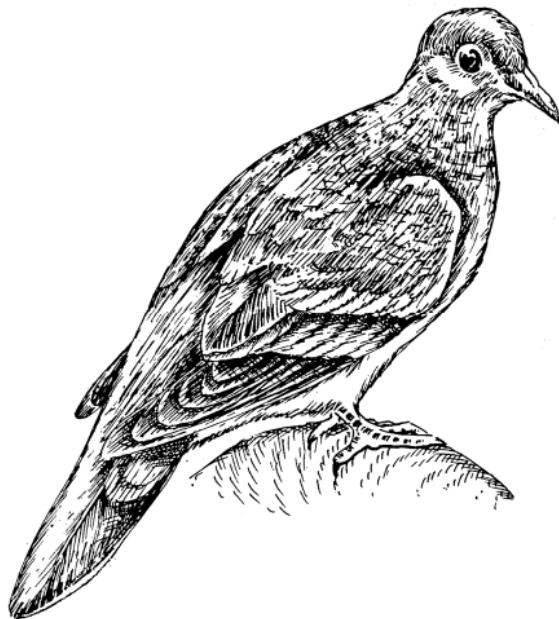


irinyamwiti
bundi
owl

nyamökömöghi
seremala wa mwituni

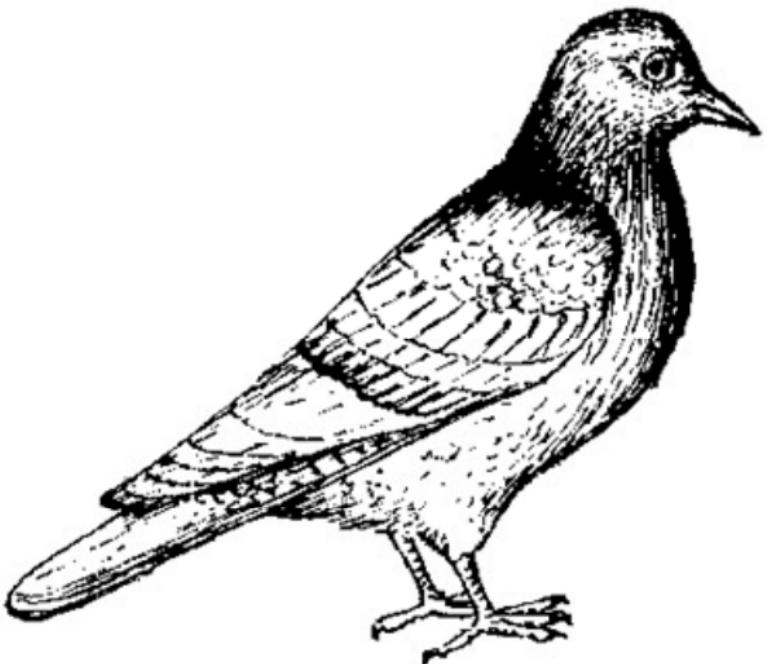
wood pecker





ikighuuti
hua
dove

inguuti
njiwa
pigeon

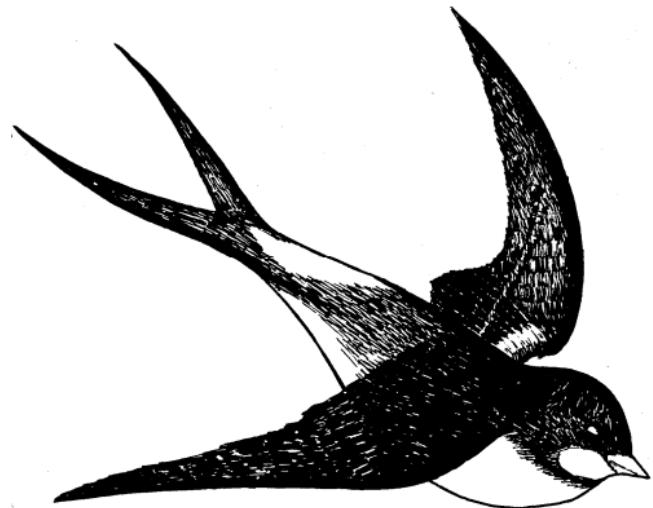


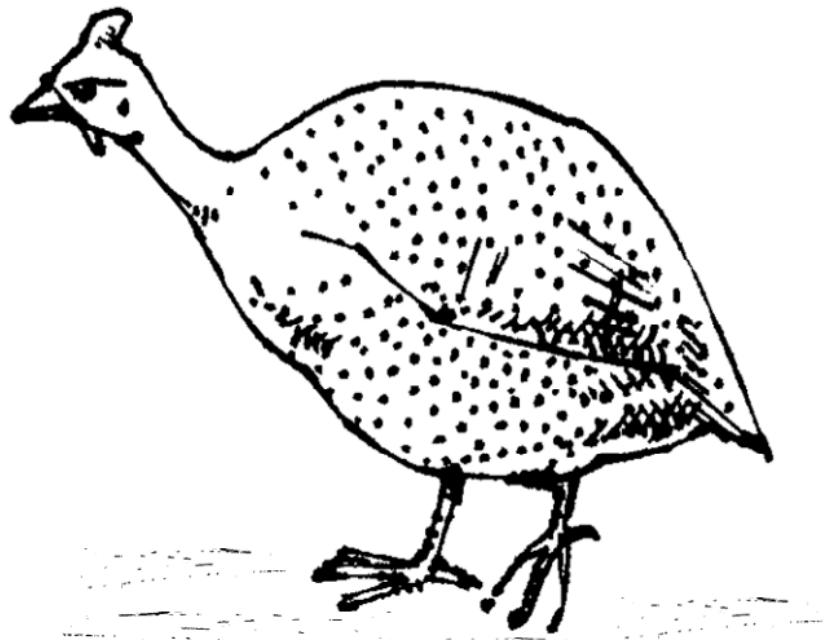


nyamoko
kunguru
pied crow



ikimburëmburë
mbayuwawayu
swallow



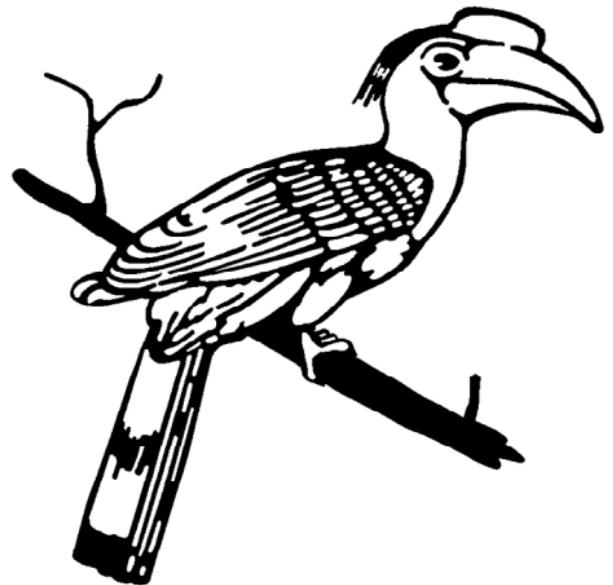


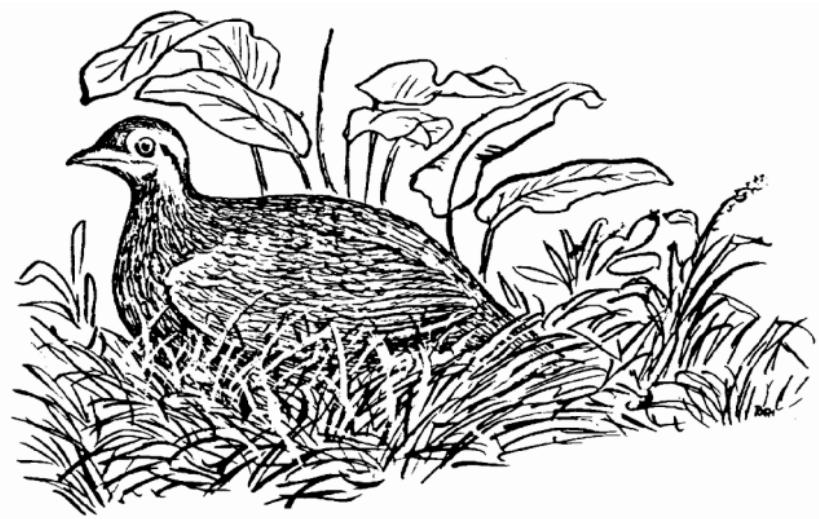
enkanga

kanga

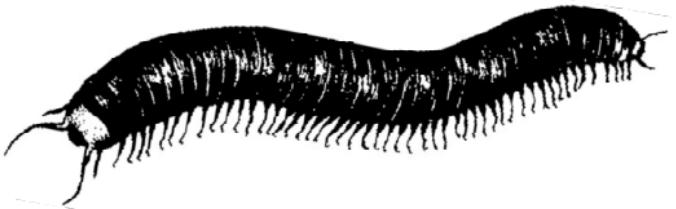
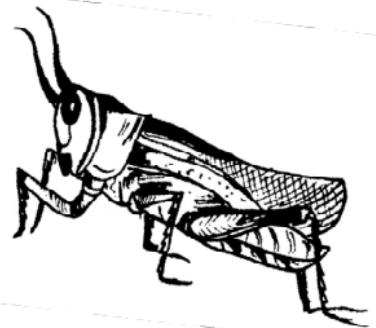
guinea fowl

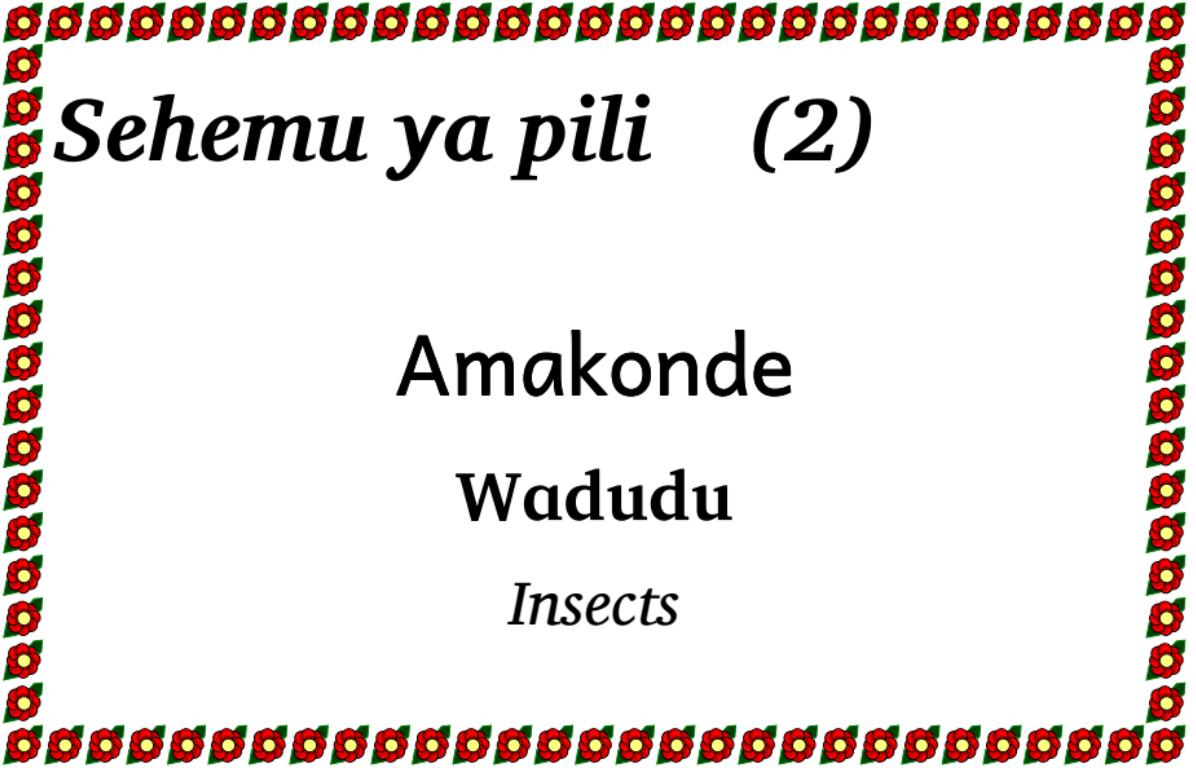
ritirighoko
hondohondo
hornbill





enkoore
kwale
francolin





Sehemu ya pili (2)

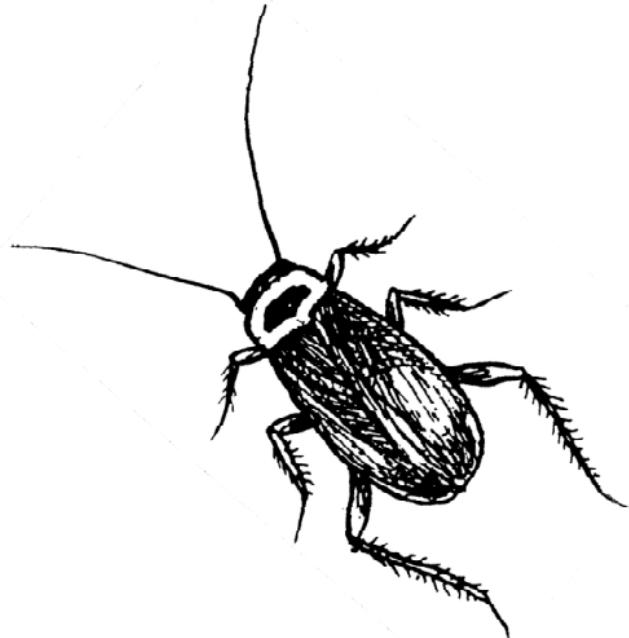
Amakonde

Wadudu

Insects

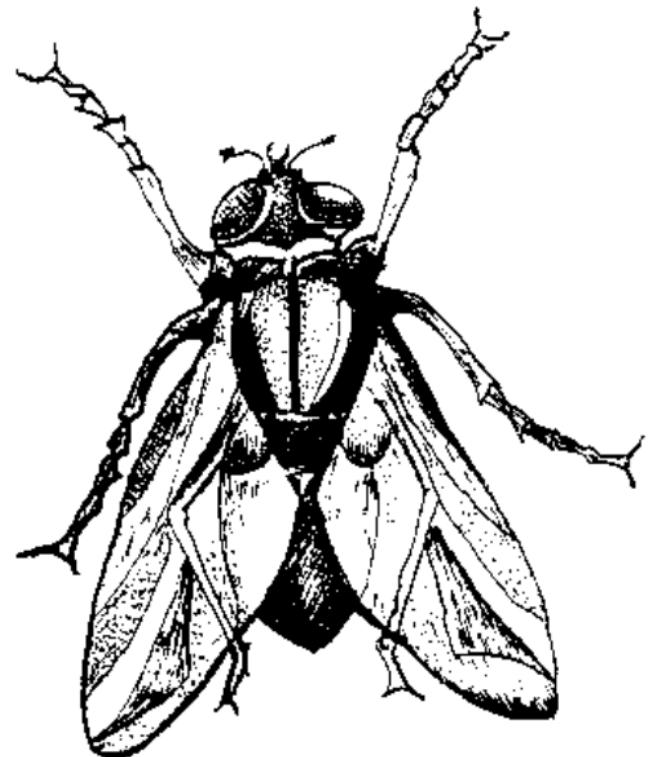
risoorani
kereng'ende
dragonfly





risërëbhë
mende
cockroach

ensaaghi
inzi
fly





ikighu
nyigu
wasp

righongooro

jongoo

millipede





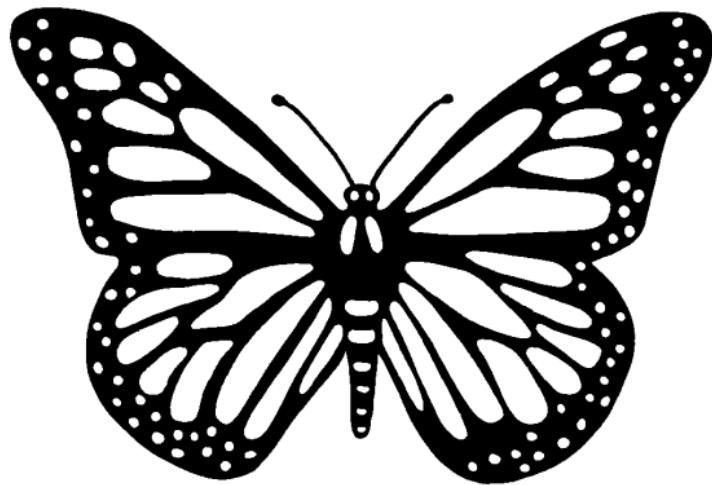
enda
chawa
louse

inshökë

nyuki

bee



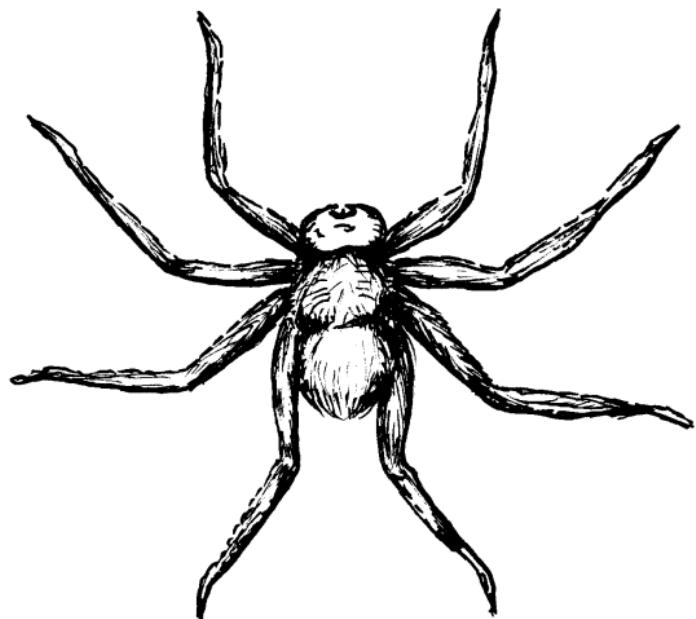


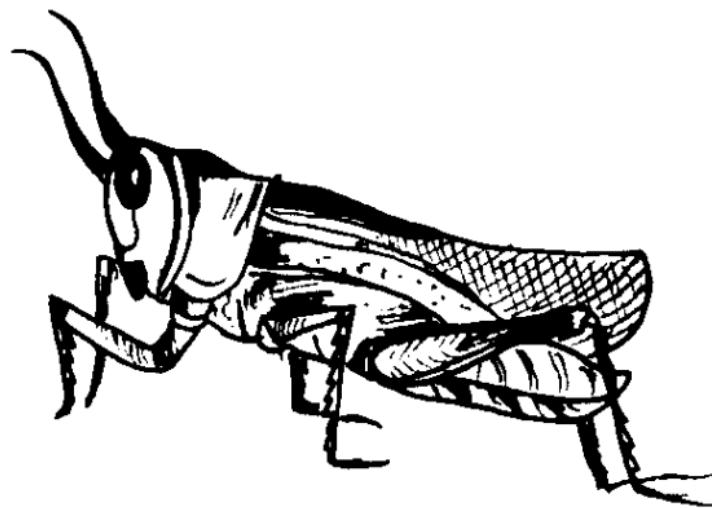
ekebhaabhayö^ö
kipepeo
butterfly

nyawamböbhë

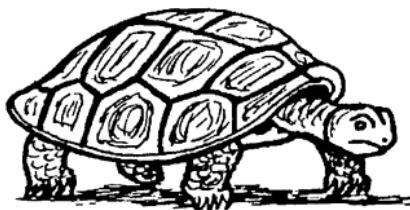
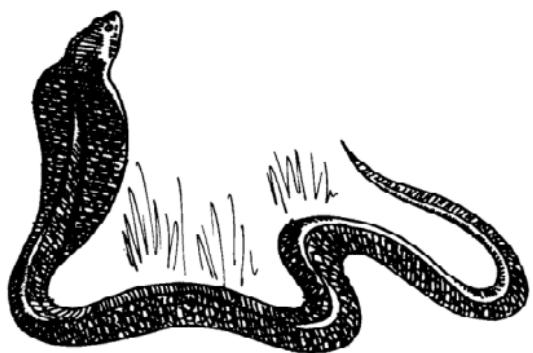
buibui

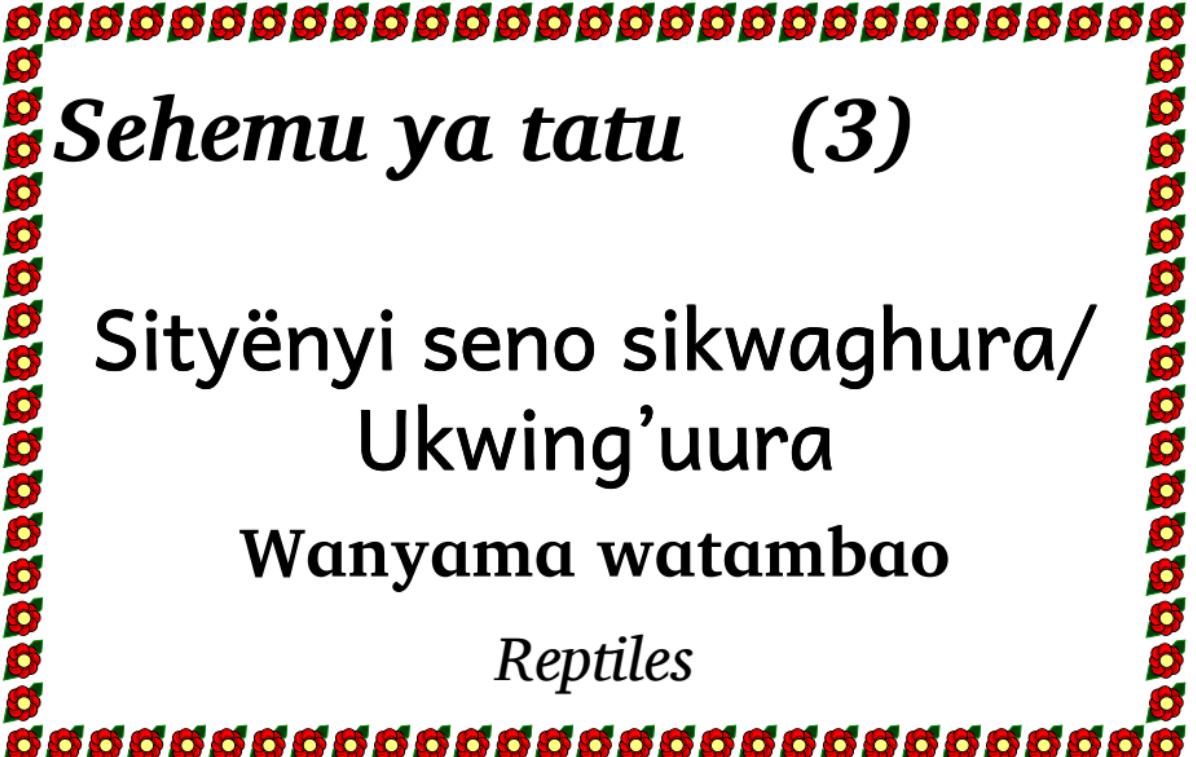
spider





riharra
panzi
grasshopper





Sehemu ya tatu (3)

Sityënyi seno sikwaghura/
Ukwing'uura

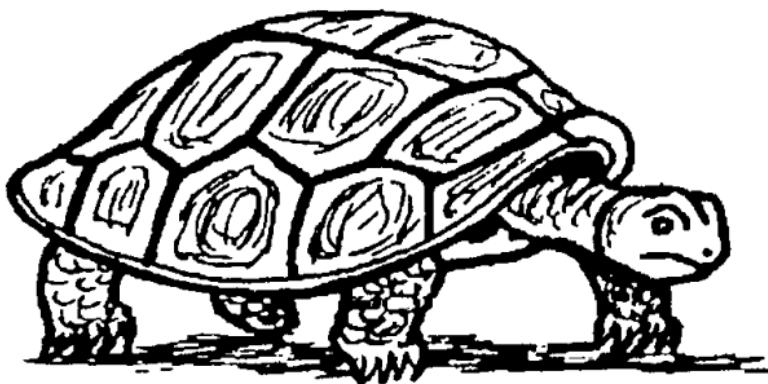
Wanyama watambao

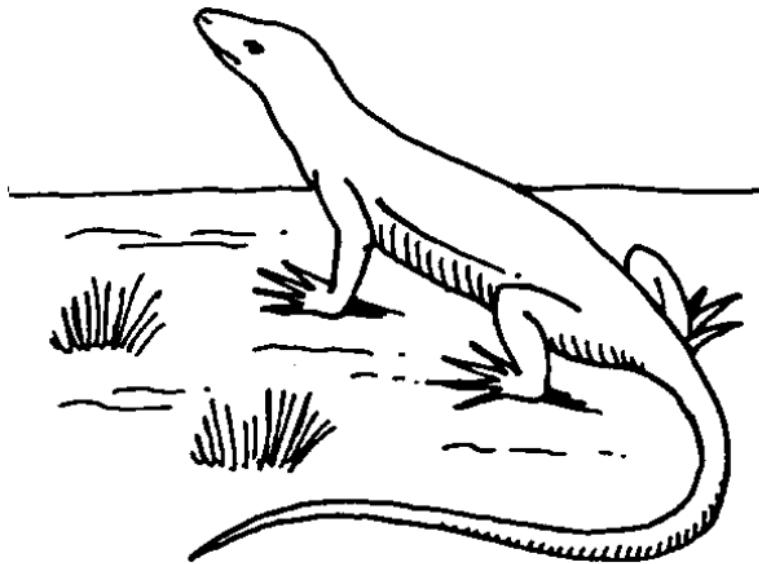
Reptiles

inkuru

kobe

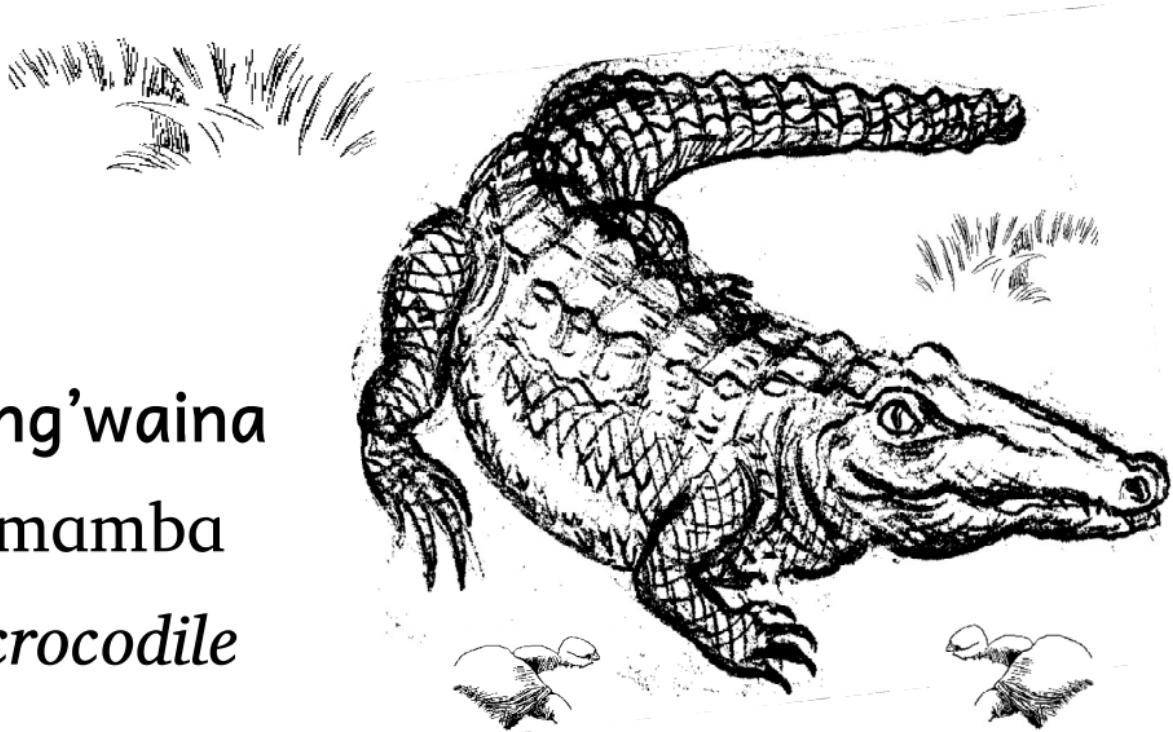
tortoise

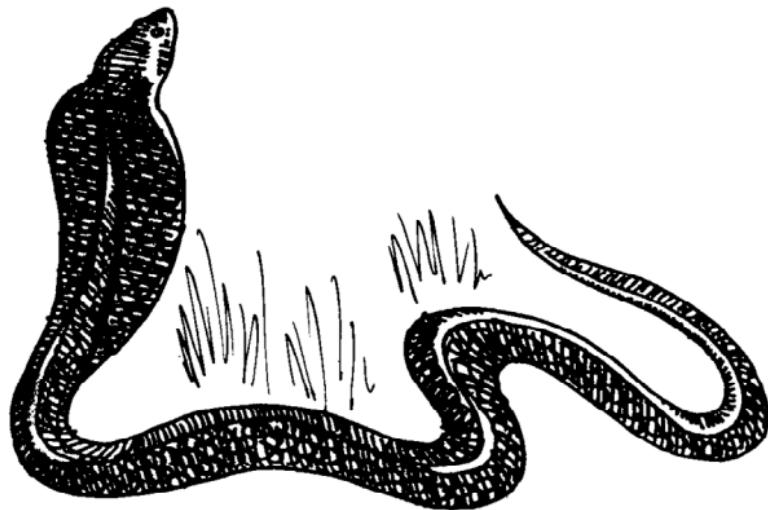




ehashëëri
mjusi
lizard

eng'waina
mamba
crocodile

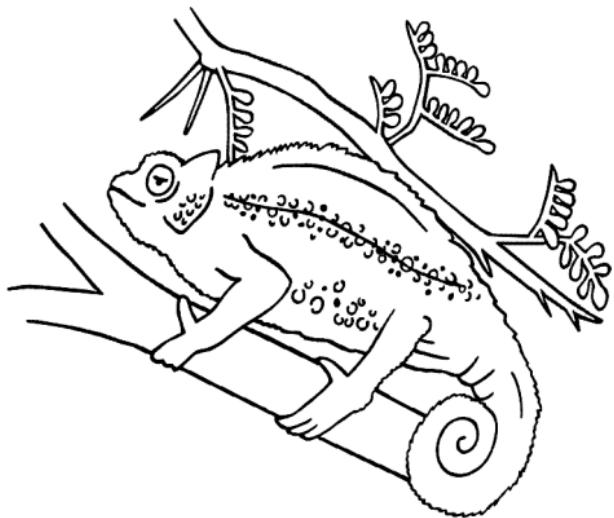




wamöhö
swila
cobra

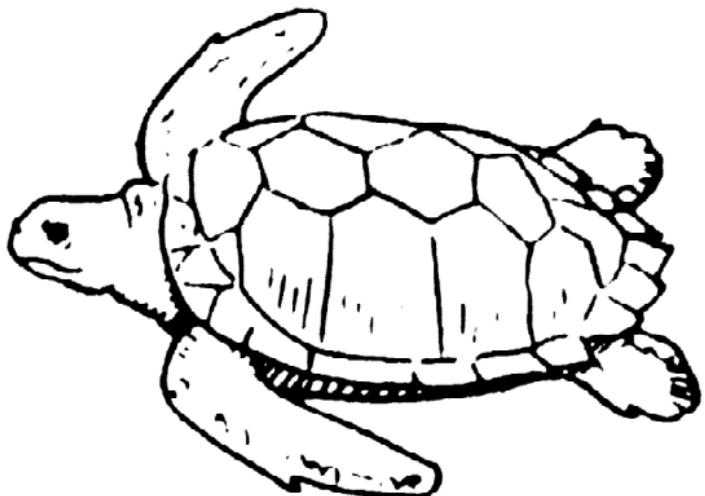
ebhasööti
chatu
python





nyawambwë
kinyonga
chameleon

inkuru ya
mo-manshe
kasa
turtle



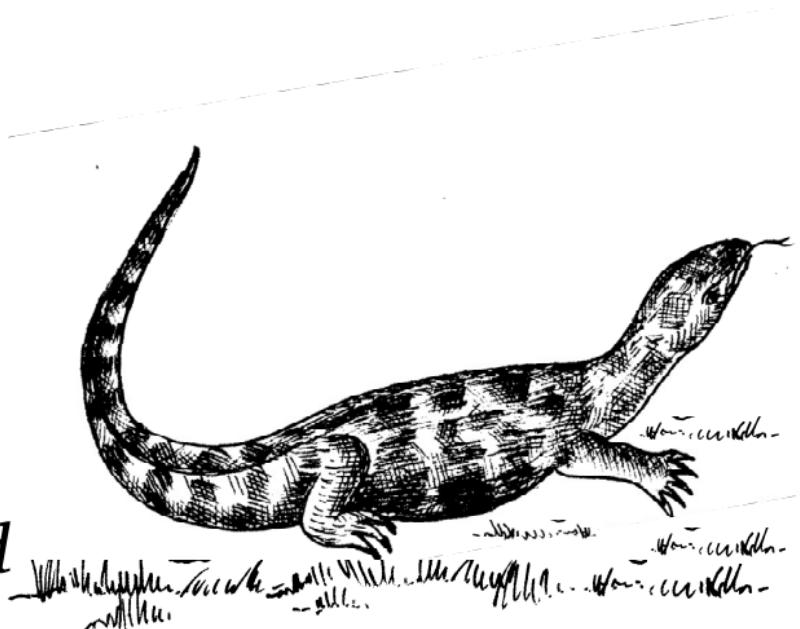


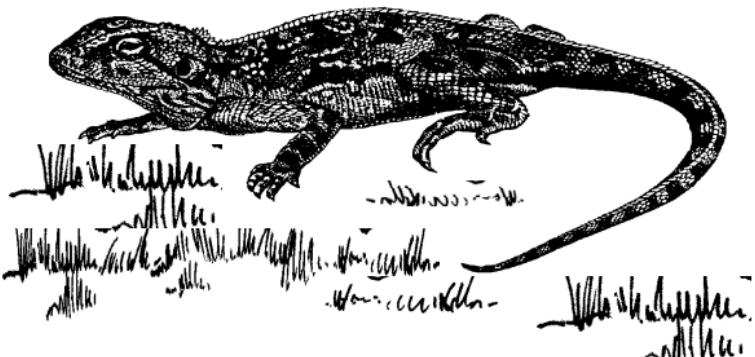
rihërë

kifutu

puff adder

ëmbörö
kenge
monitor lizard





nyaghonkone
jamii ya mjusi
agama lizard

Kuhusu Huduma

Huduma ya Kutafsiri Biblia katika Lugha za Asili ilianza mwaka 2005 katika mkoa wa Mara. Huduma hii ilianza kwa ushirikiano uliofanywa kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na **SIL International**. Huduma hii inashirikiana na huduma za Kikristo kama vile Chama Cha Biblia cha Tanzania na Life Ministry, pamoja na madhehebu zaidi ya 30 ya Kiprotestanti, Kipentekoste, Kiadventisti, na Kikatoliki.

Huduma hii inafikisha Neno la Mungu kwa makabila mbalimbali katika lugha zao za asili kwa imani ya kwamba Mungu anaongea lugha zote!

Serikali ya Tanzania inathamini lugha za asili. Sera ya Utamaduni inasema hivi:

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili. (3.2. Lugha za Jamii)

Huduma ya Kutafsiri Biblia inasaidia katika: kufanya utafiti wa isimu, kutafsiri maandiko mbalimbali pamoja na Biblia, kuanzisha na kuendeleza alfabeti na mifumo ya uandishi, kuanzisha mpango wa kusoma na kuandika, na kuhimiza matumizi ya Biblia.



Huduma ya Kutafsiri
BIBLIA KATIKA LUGHA ZA ASILI
Mara, Tanzania